



DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
The Duffer Brothers

EPISODE 4.06

"Chapter Six: The Dive"

Hinter dem Eisernen Vorhang beginnt eine riskante Rettungsmission. Die kalifornische Crew sucht Hilfe bei einem Hacker. Steve nimmt einen für das Team.

Geschrieben von:
Curtis Gwinn

Regie:
Nimród Antal

Sendetermin:
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



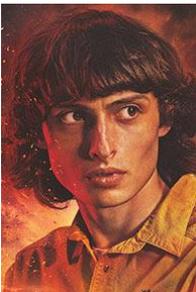
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



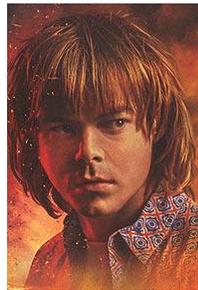
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



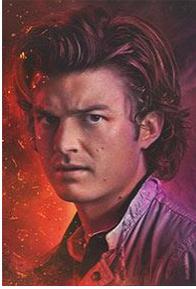
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



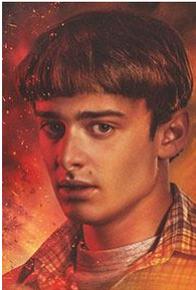
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



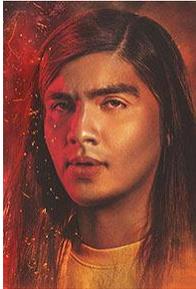
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



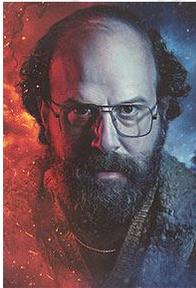
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Die Darsteller

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Gabriella Pizzolo	...	Suzie Bingham
Tristan Spohn	...	Two
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afonin	...	Prisoner #3
Gavin Borders	...	Cornelius Bingham
Jeff Campanella	...	Reporter #4
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Lyric Deaderick	...	Tatum
Shakirah Demesier	...	Reporter #2
Roger Dale Floyd	...	Sterling Bingham
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Raina Grey	...	Chef Kid
Jayden Griffin	...	Freshman Teammate
Martin Harris	...	Prisoner #2
Jules Hartley	...	Reporter #3
Charity Hitchcock	...	Scientist #3

Die Darsteller

Audrey Holcomb	...	Eden
Randy Irwin	...	Construction Foreman
Joel Ray Ishman	...	Construction Worker
Clayton Johnson	...	Andy
Sophia Joss	...	Tabitha
Jenne Kang	...	Scientist #1
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Adam Murray	...	Angry Townsperson #2
Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Jennifer Christa Palmer	...	Reporter #1
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Erika Robel	...	Angry Townsperson #1
Hunter Romanillos	...	Teammate
Mark Rowe	...	Suzie's Dad
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Holli Saperstein	...	Concerned Woman
Olivia Sembra	...	Eighteen
Mike Senior	...	Police Officer
Dan Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Caz Sumner	...	Tanner
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Jackson Watts	...	Peter
Samuel Whisnant	...	Scientist #2
Bently Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

1
00:00:31 --> 00:00:31
Wo ist er?

2
00:00:55 --> 00:00:57
Wo war Eddie, als das passierte?

3
00:01:00 --> 00:01:01
Was?

4
00:01:01 --> 00:01:02
Eddie.

5
00:01:02 --> 00:01:04
Wo war Eddie, als du das sahst?

6
00:01:05 --> 00:01:06
Er war im...

7
00:01:07 --> 00:01:09
...im Boot, wie ich sagte.

8
00:01:11 --> 00:01:12
Ja.

9
00:01:13 --> 00:01:14
Aber dann...

10
00:01:15 --> 00:01:18
Wer hob dann Patrick aus dem Wasser?

11
00:01:21 --> 00:01:22
Was...

12
00:01:24 --> 00:01:25
Sie hören nicht zu.

13

00:01:27 --> 00:01:29
-Wieso nicht?
-Jason, wir hören dir zu.

14

00:01:29 --> 00:01:32
Nein, tun Sie nicht.

15

00:01:32 --> 00:01:33
Eddie, er ist..

16

00:01:34 --> 00:01:35
Eddie ist ein Wirt.

17

00:01:35 --> 00:01:37
Nur ein Wirt.

18

00:01:37 --> 00:01:38
Ein Wirt?

19

00:01:38 --> 00:01:39
Für Satan.

20

00:01:39 --> 00:01:42
Er schloss einen Pakt mit dem Teufel,
hat seine Kräfte.

21

00:01:49 --> 00:01:50
Sie sind ungläubig.

22

00:01:51 --> 00:01:52
Wir...

23

00:01:53 --> 00:01:55
...verarbeiten nur alles. Ok?

24

00:01:56 --> 00:01:56

Ja.

25

00:02:05 --> 00:02:09

Wie wollen Sie den Teufel aufhalten,
wenn Sie nicht an ihn glauben?

26

00:02:46 --> 00:02:48

EINE NETFLIX SERIE

27

00:03:36 --> 00:03:43

KAPITEL SECHS
AUF TIEFGANG

28

00:04:21 --> 00:04:23

Ich kann es stoppen.

29

00:04:24 --> 00:04:26

Ich kann den Schmerz beenden.

30

00:04:30 --> 00:04:31

Wo ist das Mädchen?

31

00:04:33 --> 00:04:34

Ich sagte es doch.

32

00:04:36 --> 00:04:37

Ich...

33

00:04:38 --> 00:04:39

Ich weiß es nicht.

34

00:04:40 --> 00:04:43

Es gibt zwei Erklärungen für das,
was passiert.

35

00:04:44 --> 00:04:45
Erklärung eins,

36

00:04:46 --> 00:04:49
ein unsichtbarer Butzemann
aus einer anderen Dimension

37

00:04:49 --> 00:04:51
schlachtet diese Kinder ab.

38

00:04:52 --> 00:04:53
Erklärung zwei,

39

00:04:54 --> 00:04:56
Dr. Brenners spezielles Lieblingsobjekt
drehte durch,

40

00:04:56 --> 00:05:00
und er und seine Lakaien versuchen,
es zu vertuschen.

41

00:05:02 --> 00:05:05
Vielleicht wollen sie sie
an die Sowjets verhöckern.

42

00:05:07 --> 00:05:08
Also...

43

00:05:09 --> 00:05:12
Welche Erklärung klingt für Sie plausibel?

44

00:05:15 --> 00:05:17
Keine Ahnung.

45

00:05:18 --> 00:05:20
Noch können Sie sich retten, Mr. Wallace.

46

00:05:24 --> 00:05:25
Wo ist sie?

47

00:05:36 --> 00:05:37
Nein!

48

00:05:38 --> 00:05:40
Nein!

49

00:05:42 --> 00:05:43
Nein!

50

00:05:58 --> 00:06:00
Weißt du,
was bei einem Schlaganfall passiert?

51

00:06:02 --> 00:06:05
Die Blutversorgung des Gehirns
ist unterbrochen.

52

00:06:05 --> 00:06:07
Die Hirnsignale werden gestört,

53

00:06:07 --> 00:06:10
und der Verstand vergisst,
wie man Dinge tut.

54

00:06:11 --> 00:06:13
Essen. Sprechen.

55

00:06:14 --> 00:06:15
Laufen.

56

00:06:15 --> 00:06:16
Bei dem Angriff letztes Jahr

57

00:06:17 --> 00:06:20
wurden deine Signale wohl
auf ähnliche Weise gestört.

58

00:06:21 --> 00:06:25
Aber so wie ein Schlaganfallpatient
wieder laufen lernt,

59

00:06:25 --> 00:06:28
kannst auch du
deine volle Kraft wiedererlangen.

60

00:06:31 --> 00:06:34
Deine Fähigkeiten sind noch da.

61

00:06:34 --> 00:06:36
Du musst dich nur daran erinnern.

62

00:06:42 --> 00:06:44
Alles, was in meinem Labor ablief,

63

00:06:44 --> 00:06:46
wurde auf Video aufgenommen.

64

00:06:48 --> 00:06:50
Jeder Erfolg und jeder Misserfolg.

65

00:06:51 --> 00:06:55
Es ist wichtig, dass du
deine Vergangenheit nicht nur siehst,

66

00:06:55 --> 00:06:58
sondern sie komplett wiedererlebst.

67

00:06:59 --> 00:07:01

Damit können wir hoffentlich

68

00:07:01 --> 00:07:03
deine Signale reparieren.

69

00:07:04 --> 00:07:08
Heute sahen wir,
dieser Prozess hat bereits begonnen.

70

00:07:14 --> 00:07:19
Wenn das alles passiert ist,
warum weiß ich nichts mehr?

71

00:07:19 --> 00:07:21
Weil du es nicht willst.

72

00:07:23 --> 00:07:26
Unser Gehirn
hat einen Verteidigungsmechanismus,

73

00:07:26 --> 00:07:30
um es
vor schlechten Erinnerungen zu schützen.

74

00:07:30 --> 00:07:31
Vor Trauma.

75

00:07:32 --> 00:07:35
Du hast diese Erinnerungen verdrängt.

76

00:07:39 --> 00:07:40
Papa.

77

00:07:42 --> 00:07:43
Als ich da drin war,

78

00:07:45 --> 00:07:46
sah ich etwas.

79

00:07:48 --> 00:07:49
Da war Blut.

80

00:07:52 --> 00:07:53
So viel Blut.

81

00:07:55 --> 00:07:57
Das war eine weitere Erinnerung,

82

00:07:57 --> 00:08:01
eine mächtigere,
aus deinem Unterbewusstsein.

83

00:08:02 --> 00:08:04
Du hast Dämonen, Elf.

84

00:08:05 --> 00:08:07
Dämonen aus der Vergangenheit.

85

00:08:08 --> 00:08:11
Deshalb müssen wir vorsichtig vorgehen.

86

00:08:12 --> 00:08:14
Ein Schritt nach dem anderen,

87

00:08:14 --> 00:08:16
eine Erinnerung nach der anderen.

88

00:08:17 --> 00:08:19
Übereilen wir es,

89

00:08:19 --> 00:08:22
könntest du dich

in der Dunkelheit verlieren.

90

00:08:28 --> 00:08:30
Wenn du dich verlierst...

91

00:08:32 --> 00:08:34
...dann wir auch.

92

00:09:00 --> 00:09:02
Hey, Eric. Kurze Pause.

93

00:09:02 --> 00:09:03
Du warst erst.

94

00:09:03 --> 00:09:07
Ja, sag Milo,
er soll weniger Zwiebeln benutzen.

95

00:09:27 --> 00:09:29
Könnte ich bitte im Auto warten?

96

00:09:29 --> 00:09:31
Denn das wird total scheiße.

97

00:09:31 --> 00:09:33
Das wird schon.

98

00:09:33 --> 00:09:37
Ich ertrage nicht wieder
Eddies enttäuschte Blicke. Echt nicht.

99

00:09:37 --> 00:09:40
Wenigstens kann er dabei trinken.

100

00:09:40 --> 00:09:41
Wie meine Mom.

101

00:09:41 --> 00:09:43
Ein Testlauf?

102

00:09:43 --> 00:09:45
"Hey, Eddie. Zuerst die guten Neuigkeiten.

103

00:09:45 --> 00:09:49
Wir haben typisches Dustin-Junkfood
und dein Sixpack.

104

00:09:49 --> 00:09:50
Oh ja, wir fanden Vecna.

105

00:09:50 --> 00:09:54
Leider ist er in dieser anderen
düsteren Gruseldimension,

106

00:09:54 --> 00:09:57
und das Tor ist verschlossen,
also kommen wir nicht rein.

107

00:09:57 --> 00:10:00
Er ist unerreichbar,
also bist du am Arsch.

108

00:10:00 --> 00:10:04
Ja, du warst schon am Arsch,
aber jetzt bist du richtig am Arsch."

109

00:10:04 --> 00:10:07
Warte. Vielleicht sagen wir es anders.

110

00:10:07 --> 00:10:09
"Wir sind Vecna einen Schritt näher."

111

00:10:09 --> 00:10:11
Das sagen wir. Das ist wichtig.

112
00:10:11 --> 00:10:14
Siehst du, Robin?
Etwas Positivität ändert alles.

113
00:10:15 --> 00:10:17
Oh, Scheiße.

114
00:10:26 --> 00:10:27
Nichts zu sehen.

115
00:10:28 --> 00:10:29
Wegtreten.

116
00:10:32 --> 00:10:33
Ok?

117
00:10:33 --> 00:10:35
Los. Da lang.

118
00:10:35 --> 00:10:39
...Roane County erhielt einen Notruf
kurz nach Mitternacht,

119
00:10:40 --> 00:10:45
der einen Mord am See meldete.
Officer Callahan und ich

120
00:10:45 --> 00:10:48
kamen zuerst am Tatort an.

121
00:10:48 --> 00:10:50
Wir gingen zum Ufer des Lovers Lake,

122

00:10:50 --> 00:10:53
etwa zehn Meter
von dem Haus hinter mir entfernt.

123
00:10:54 --> 00:10:56
Dort fanden wir das Opfer,

124
00:10:57 --> 00:11:00
einen 18-jährigen Senior
von der Hawkins High,

125
00:11:01 --> 00:11:02
Patrick McKinney.

126
00:11:02 --> 00:11:04
Seine Gliedmaßen...

127
00:11:04 --> 00:11:06
-Oh Gott.
-...sein Körper entstellt...

128
00:11:06 --> 00:11:09
Was tun die? Wo ist das FBI?

129
00:11:10 --> 00:11:13
-Es gab einen Augenzeugen am Tatort...
-Das wüsste ich gerne.

130
00:11:13 --> 00:11:15
Ein Serienmörder läuft herum.

131
00:11:15 --> 00:11:18
Wir haben auch
eine verdächtige Person identifiziert.

132
00:11:19 --> 00:11:20
Eddie Munson.

133

00:11:21 --> 00:11:23

Wir ermutigen alle mit Informationen,

134

00:11:23 --> 00:11:24

-sich zu melden.

-Oh Mann.

135

00:11:25 --> 00:11:27

Das ist nicht gut. Gar nicht gut.

136

00:11:28 --> 00:11:31

Sie haben viele Fragen,

und ich werde so viele wie möglich

137

00:11:31 --> 00:11:33

um 14 Uhr im Rathaus beantworten,

138

00:11:33 --> 00:11:37

wo jeder aus Hawkins willkommen ist.

Aber jetzt habe ich

139

00:11:37 --> 00:11:40

zu tun, und ich danke für Ihr Verständnis.

140

00:11:40 --> 00:11:42

Ist Eddie noch in Hawkins?

141

00:11:42 --> 00:11:45

Dustin, hörst du mich? Wheeler?

142

00:11:46 --> 00:11:47

Eddie. Scheiße.

143

00:11:47 --> 00:11:48

Geht es dir gut?

144

00:11:50 --> 00:11:53

Nein, Mann.

Mir geht es alles andere als gut.

145

00:11:53 --> 00:11:54

-Wo ist er?

-Wo bist du?

146

00:11:54 --> 00:11:57

-Skull Rock. Kennst du das?

-Ja.

147

00:11:57 --> 00:12:00

-Bei Cornwallis und...

-Garrett, ja. Ich weiß, wo das ist.

148

00:12:01 --> 00:12:03

Halte durch. Wir kommen.

149

00:12:09 --> 00:12:12

SALT LAKE CITY

16 KILOMETER

150

00:12:21 --> 00:12:22

Mein Hintern ist taub.

151

00:12:24 --> 00:12:25

Ich spüre nichts.

152

00:12:25 --> 00:12:26

Spürt ihr eure?

153

00:12:27 --> 00:12:28

Ich spüre meinen.

154

00:12:28 --> 00:12:31
Jeder benimmt sich bitte, ok?

155
00:12:31 --> 00:12:33
Wieso guckst du mich an?

156
00:12:33 --> 00:12:35
-Wow, tat ich nicht.
-Sie sind sehr religiös.

157
00:12:36 --> 00:12:38
Ja, und ich bin total spirituell.

158
00:12:38 --> 00:12:41
Ja, sie sind auch spirituell.
Nur auf eine andere Art.

159
00:12:47 --> 00:12:48
Hey.

160
00:12:48 --> 00:12:50
Ist Suzie da?

161
00:13:02 --> 00:13:04
Weg, du Hungerleider!

162
00:13:04 --> 00:13:07
Du Trollhaut! Du Kuhzunge!

163
00:13:07 --> 00:13:09
Das ist meine Art Party.

164
00:13:09 --> 00:13:11
Ich wurde gebissen.

165
00:13:11 --> 00:13:13

Hilfe!

166

00:13:13 --> 00:13:15
-Schöne Darbietung.
-Entschuldigung.

167

00:13:15 --> 00:13:18
Hey, wir suchen Suzie.

168

00:13:19 --> 00:13:21
Siehst du nicht,

169

00:13:22 --> 00:13:23
dass wir filmen?

170

00:13:25 --> 00:13:26
Komm schon.

171

00:13:26 --> 00:13:30
Ok, bleib in der Rolle, Tabitha. Ja.

172

00:13:33 --> 00:13:34
Hi, wir suchen Suzie.

173

00:13:34 --> 00:13:36
Keine Ahnung, mir egal.

174

00:13:36 --> 00:13:41
Das ist zu viel Salz, Peter.
Vaters Nieren!

175

00:13:42 --> 00:13:43
Cornelius!

176

00:13:44 --> 00:13:47
Wie oft noch? Das ist kein Spielzeug.

177
00:13:48 --> 00:13:49
Komm schon.

178
00:13:56 --> 00:13:58
Haust du noch mal ab,

179
00:13:58 --> 00:13:59
hole ich Vater.

180
00:14:04 --> 00:14:06
Wer seid ihr denn?

181
00:14:08 --> 00:14:09
Argyle.

182
00:14:12 --> 00:14:12
Und du bist?

183
00:14:14 --> 00:14:15
Eden.

184
00:14:15 --> 00:14:17
-Wie der Garten.
-Wow.

185
00:14:17 --> 00:14:19
-Wir suchen Suzie.
-Weißt du, wo sie ist?

186
00:14:19 --> 00:14:21
Dritter Stock, zweite Tür links.

187
00:14:21 --> 00:14:25
Verpasst dem kleinen Vieraugenscheißer
einen Schubser von mir.

188
00:14:25 --> 00:14:27
Auf jeden Fall.

189
00:14:28 --> 00:14:28
Eden, ich...

190
00:14:30 --> 00:14:32
Ich schubse für dich. Ich...

191
00:14:33 --> 00:14:34
Ich tue alles für dich.

192
00:14:37 --> 00:14:38
Na toll, sie ist nicht hier.

193
00:14:42 --> 00:14:44
"Schubser verpassen."

194
00:14:46 --> 00:14:47
-Suzie!
-Ja?

195
00:14:48 --> 00:14:52
Wer zum Teufel seid ihr?
Und was macht ihr in meinem Zimmer?

196
00:14:52 --> 00:14:54
-Sorry, gute Frage.
-Nein, hör zu.

197
00:14:54 --> 00:14:56
-Wir sind Dustins Freunde.
-Ja.

198
00:14:56 --> 00:14:57

Wir brauchen deine Hilfe.

199

00:15:17 --> 00:15:19
Du sagtest, eine Stunde.

200

00:15:19 --> 00:15:21
Ich hab's unterschätzt.

201

00:15:21 --> 00:15:22
Ich dachte, du wärst tot.

202

00:15:23 --> 00:15:24
Könnte sein.

203

00:15:24 --> 00:15:27
Wir sind wahrlich in der Hölle gelandet.

204

00:15:30 --> 00:15:34
Südlich ist nichts,
aber 3 km nördlich sah ich Rauch.

205

00:15:34 --> 00:15:35
Eine Stadt oder ein Haus.

206

00:15:35 --> 00:15:38
Vielleicht weiß jemand,
wo das Gefängnis ist.

207

00:15:38 --> 00:15:40
Das streng geheime Gefängnis.

208

00:15:40 --> 00:15:41
Echt jetzt?

209

00:15:41 --> 00:15:42
Stimmt.

210
00:15:44 --> 00:15:47
-Erfolg gehabt bei unserem Freund?
-Was meinst du?

211
00:15:53 --> 00:15:54
Hey!

212
00:15:55 --> 00:15:56
Mistkerl!

213
00:16:02 --> 00:16:04
Wir hauen ab. Letzte Chance.

214
00:16:05 --> 00:16:06
Wo ist das Gefängnis?

215
00:16:06 --> 00:16:08
Ich sagte es.

216
00:16:08 --> 00:16:10
Yuri hilft für den richtigen Preis.

217
00:16:10 --> 00:16:12
Reine Zeitverschwendung.

218
00:16:14 --> 00:16:15
-Die Hälfte.
-Was?

219
00:16:15 --> 00:16:18
-Was?
-Du hast mich gehört, sturer Mistkerl.

220
00:16:18 --> 00:16:19
Halbe Belohnung.

221
00:16:19 --> 00:16:20
Zwanzigtausend.

222
00:16:20 --> 00:16:22
-Dreißigtausend.
-Zweiundzwanzig.

223
00:16:22 --> 00:16:24
Fünfundzwanzig.

224
00:16:26 --> 00:16:26
Ok.

225
00:16:28 --> 00:16:31
Sieht aus, als hätten wir

226
00:16:31 --> 00:16:33
einen Idioten!

227
00:16:34 --> 00:16:36
Du dachtest, ich mein's ernst?

228
00:16:36 --> 00:16:38
Er hielt es für ernst.

229
00:16:38 --> 00:16:41
Erwischt! Aber so richtig!

230
00:16:43 --> 00:16:46
Für dich springt nur eines
bei dem Deal raus.

231
00:16:46 --> 00:16:48
Dein Leben.

232

00:16:48 --> 00:16:49
Du bist kein Mörder.

233

00:16:50 --> 00:16:52
Oh, du hast recht. Er ist kein Mörder.

234

00:16:52 --> 00:16:53
Nein.

235

00:16:53 --> 00:16:55
Wir müssen dich nicht töten.

236

00:16:55 --> 00:16:57
Wir lassen dich hier.

237

00:16:57 --> 00:17:00
Hier gibt es kilometerweit nichts,

238

00:17:00 --> 00:17:05
-und niemand wird dich finden.
-Zumindest kein Mensch.

239

00:17:05 --> 00:17:07
-Ich sah Spuren.
-Spuren.

240

00:17:07 --> 00:17:09
Im Wald, Yuri.

241

00:17:10 --> 00:17:12
-Bären.
-Bären.

242

00:17:12 --> 00:17:15
Wer hätte gedacht,
dass du deine Zukunft siehst?

243

00:17:15 --> 00:17:17
Fliegen wir weg, Vögelchen?

244

00:17:21 --> 00:17:22
Tschüss, Yuri.

245

00:17:30 --> 00:17:31
Wartet.

246

00:17:33 --> 00:17:35
Geht nach Osten, nicht Norden.

247

00:17:36 --> 00:17:40
Da ist mein Lager.
Vorräte, Waffen, Lastwagen.

248

00:17:40 --> 00:17:44
Wir müssen vor der Dunkelheit ankommen,
wenn ihr euren Freund retten wollt.

249

00:17:45 --> 00:17:47
Falls er nicht schon tot ist.

250

00:17:54 --> 00:17:55
Raus.

251

00:17:55 --> 00:17:56
Alle raus.

252

00:17:58 --> 00:17:59
Los! Bewegung!

253

00:18:13 --> 00:18:14
Das war's, Amerikaner.

254

00:18:15 --> 00:18:17
Ich hoffe, du bist bereit.

255

00:18:31 --> 00:18:32
Worauf wartet ihr?

256

00:18:32 --> 00:18:33
Bewegung.

257

00:18:34 --> 00:18:36
Los!

258

00:18:36 --> 00:18:38
Bewegung!

259

00:19:12 --> 00:19:13
Träume ich, Amerikaner?

260

00:19:14 --> 00:19:18
Oder ist das echt?

261

00:19:32 --> 00:19:35
Was ist mit deinem amerikanischen Freund?

262

00:19:37 --> 00:19:39
Er verlor seinen Lebenswillen.

263

00:19:40 --> 00:19:42
Und er ist nicht mein Freund.

264

00:19:43 --> 00:19:45
Richtig, Verfluchter?

265

00:19:45 --> 00:19:47
Du verlorst deinen Lebenswillen.

266

00:19:48 --> 00:19:50
Ja. Ja, könnte man sagen.

267

00:19:52 --> 00:19:53
Nein.

268

00:19:58 --> 00:19:59
Er ist ja Amerikaner.

269

00:19:59 --> 00:20:03
Große Klappe, aber innen schwach.

270

00:20:04 --> 00:20:06
Sag ihm, er soll essen.

271

00:20:07 --> 00:20:09
Oder er gefährdet uns alle.

272

00:20:11 --> 00:20:13
Vor uns liegt ein großer Kampf.

273

00:20:13 --> 00:20:15
Was für ein Kampf?

274

00:20:15 --> 00:20:19
Ich bin seit einer Woche hier.

275

00:20:20 --> 00:20:24
An meinem ersten Abend
betraten sechs Männer den Raum.

276

00:20:25 --> 00:20:26
Sechs.

277

00:20:27 --> 00:20:28
Wie wir.

278
00:20:28 --> 00:20:29
Sie kamen raus,

279
00:20:29 --> 00:20:34
glücklich und kugelrund,
Gesichter voller Fett.

280
00:20:35 --> 00:20:38
Aber in der Nacht
warf man sie in diese Grube.

281
00:20:39 --> 00:20:40
Aber nicht allein.

282
00:20:41 --> 00:20:43
Ihr habt das Brüllen gehört, ja?

283
00:20:46 --> 00:20:48
Ein Monster.

284
00:20:48 --> 00:20:50
Nicht von dieser Welt.

285
00:20:54 --> 00:20:58
Es dauerte 30 Sekunden. 30 Sekunden.

286
00:20:58 --> 00:20:59
Und alle sechs Männer...

287
00:21:00 --> 00:21:01
Du redest Unsinn.

288
00:21:01 --> 00:21:04

Wenn sie uns heute töten wollen,
warum das Essen?

289

00:21:04 --> 00:21:06
Wir sollen stark sein.

290

00:21:06 --> 00:21:08
Um gegen das Monster zu kämpfen.

291

00:21:09 --> 00:21:10
Seine Stärke zu testen.

292

00:21:10 --> 00:21:13
Um es für den Krieg auszubilden.

293

00:21:13 --> 00:21:16
Aber letzte Woche
bekamen die Männer ihre Waffen,

294

00:21:16 --> 00:21:19
dann zerstreuten sie sich.

295

00:21:20 --> 00:21:21
Wir bleiben zusammen.

296

00:21:22 --> 00:21:26
Unsere einzige Chance.
Vielleicht erleben wir noch einen Tag.

297

00:21:27 --> 00:21:29
Bis morgen!

298

00:21:32 --> 00:21:33
Lasst mich raten.

299

00:21:34 --> 00:21:35

Die...

300

00:21:36 --> 00:21:37

...Bestie...

301

00:21:38 --> 00:21:40

...ist etwa drei Meter groß?

302

00:21:41 --> 00:21:42

Dünne, weiße Haut?

303

00:21:43 --> 00:21:44

Kein Gesicht?

304

00:21:45 --> 00:21:46

Keine Augen?

305

00:21:48 --> 00:21:50

Los. Übersetze!

306

00:22:02 --> 00:22:04

Woher weißt du das?

307

00:22:05 --> 00:22:06

Ich sah eine.

308

00:22:07 --> 00:22:08

Bekämpfte eine.

309

00:22:09 --> 00:22:11

Und all deine Theorien darüber

310

00:22:12 --> 00:22:14

sind falsch.

311

00:22:16 --> 00:22:19
Wisst ihr, wieso gefangene Raubtiere
lebende Beute kriegen?

312
00:22:20 --> 00:22:24
Wenn nicht, langweilt sich das Raubtier,
und es frisst nicht mehr.

313
00:22:26 --> 00:22:28
Es braucht den Nervenkitzel der Jagd.

314
00:22:31 --> 00:22:37
Wir sind nicht hier, um dieses Monster
mit Schwertern und Äxten zu trainieren.

315
00:22:38 --> 00:22:39
Wir sollen es unterhalten.

316
00:22:41 --> 00:22:42
Und dieses Essen...

317
00:22:45 --> 00:22:47
Es soll uns nicht kräftigen.

318
00:22:47 --> 00:22:49
Es soll uns...

319
00:22:50 --> 00:22:51
...mästen.

320
00:22:53 --> 00:22:58
Voller Nährstoffe und Eiweiß,
die ein wachsendes Monster braucht.

321
00:23:03 --> 00:23:04
Also esst auf, Jungs.

322
00:23:05 --> 00:23:06
Guten Appetit.

323
00:23:08 --> 00:23:10
Das ist euer letztes Mahl.

324
00:23:43 --> 00:23:44
Welche Nummer willst du?

325
00:23:49 --> 00:23:50
Drei.

326
00:23:56 --> 00:23:57
Weißt du...

327
00:23:58 --> 00:23:59
Manchmal...

328
00:24:01 --> 00:24:03
...ist es hilfreich, eine Pause einzulegen.

329
00:24:04 --> 00:24:06
Den Kopf zu befreien.

330
00:24:19 --> 00:24:21
Verbissen, was?

331
00:24:21 --> 00:24:22
Weißt du...

332
00:24:23 --> 00:24:27
Du erinnerst mich an jemanden.
Jemanden, den ich gut kannte.

333
00:24:27 --> 00:24:29

Errätst du, wer das ist?

334

00:24:39 --> 00:24:40

Eins?

335

00:24:43 --> 00:24:46

-Papa meinte, dass er nicht...

-Existiert? Ich weiß.

336

00:24:50 --> 00:24:52

Kann ich dir ein Geheimnis verraten?

337

00:24:52 --> 00:24:53

Manchmal sagt

338

00:24:55 --> 00:24:56

Papa nicht die Wahrheit.

339

00:24:58 --> 00:25:00

Ich war jahrelang bei Eins.

340

00:25:01 --> 00:25:02

Hier.

341

00:25:03 --> 00:25:04

In diesem Raum.

342

00:25:04 --> 00:25:05

Wo ist er?

343

00:25:07 --> 00:25:09

Die Geschichte ist etwas für später.

344

00:25:10 --> 00:25:13

Sie hat kein Happy End, fürchte ich.

345

00:25:14 --> 00:25:15
Er war dir sehr ähnlich.

346

00:25:15 --> 00:25:17
Alles war hart für ihn.

347

00:25:17 --> 00:25:21
Dann kam er plötzlich hier rein,
und es war,

348

00:25:22 --> 00:25:23
als hätte sich was verändert.

349

00:25:24 --> 00:25:27
Ich fragte ihn, was anders sei, und er...

350

00:25:29 --> 00:25:32
Er sagte, er hätte es herausgefunden.

351

00:25:33 --> 00:25:36
Er fand seine Stärke in einer Erinnerung
aus der Vergangenheit.

352

00:25:38 --> 00:25:39
Etwas, das ihn traurig machte.

353

00:25:41 --> 00:25:42
Aber auch wütend.

354

00:25:44 --> 00:25:44
Hast du

355

00:25:45 --> 00:25:47
so eine Erinnerung?

356

00:25:50 --> 00:25:54
Erinnerst du dich noch
an den Besuch dieser fremden Frau?

357
00:25:56 --> 00:25:58
Das war, als Acht noch hier war.

358
00:26:01 --> 00:26:02
Die Frau...

359
00:26:04 --> 00:26:06
Sie nannte dich anders.

360
00:26:06 --> 00:26:09
Jane. Nein!

361
00:26:09 --> 00:26:10
Nein! Jane!

362
00:26:11 --> 00:26:12
Das...

363
00:26:13 --> 00:26:14
...war deine Mutter.

364
00:26:17 --> 00:26:18
Mama ist tot.

365
00:26:19 --> 00:26:20
Sie starb, als sie mich machte.

366
00:26:20 --> 00:26:22
Wer sagte dir das?

367
00:26:22 --> 00:26:23
Papa.

368

00:26:27 --> 00:26:29
Der nicht immer die Wahrheit sagt.

369

00:26:32 --> 00:26:33
Dieser Ort...

370

00:26:35 --> 00:26:36
...und die Leute hier...

371

00:26:39 --> 00:26:40
...sind nicht, was du denkst.

372

00:26:43 --> 00:26:47
-Guten Morgen, Kinder.
-Guten Morgen, Papa.

373

00:26:48 --> 00:26:52
Ich habe heute
etwas ganz Besonderes für euch geplant.

374

00:26:52 --> 00:26:53
Bereit?

375

00:26:53 --> 00:26:55
Ja, Papa.

376

00:26:55 --> 00:26:58
Gut. Siebzehn, machst du die Tür auf?

377

00:26:59 --> 00:27:00
-Ja, Papa.
-Los geht's.

378

00:27:09 --> 00:27:10
Nach dir.

379

00:27:24 --> 00:27:26
Wir hätten die Wahrheit sagen sollen.

380

00:27:26 --> 00:27:27
Und alles riskieren?

381

00:27:28 --> 00:27:29
Nein.

382

00:27:30 --> 00:27:32
Sie erfährt es früh genug.

383

00:27:52 --> 00:27:55
Alter, ich sage dir, das ist falsch hier.

384

00:27:55 --> 00:27:57
Norden. Sicher.
Ich sah auf der Karte nach.

385

00:27:57 --> 00:28:00
Skull Rock ist
ein beliebter Rummach-Treff, ok?

386

00:28:00 --> 00:28:01
Ja. Und?

387

00:28:01 --> 00:28:04
Ja, er wurde erst durch mich beliebt.

388

00:28:04 --> 00:28:06
Ok? Ich habe ihn erfunden.

389

00:28:06 --> 00:28:08
-Wir sind falsch.
-Steve.

390

00:28:09 --> 00:28:12
-Wo willst du hin? Steve!
-Hör auf zu jammern. Vertrau mir.

391

00:28:13 --> 00:28:16
Ok, warte, jetzt in die Richtung?

392

00:28:16 --> 00:28:18
Ich schwöre, wenn wir uns verlaufen...

393

00:28:21 --> 00:28:22
Hey.

394

00:28:23 --> 00:28:24
Alles ok?

395

00:28:24 --> 00:28:25
Ja.

396

00:28:27 --> 00:28:28
Alles gut. Ich...

397

00:28:29 --> 00:28:31
..denke nur an Patrick. Ok?

398

00:28:32 --> 00:28:33
Ja.

399

00:28:33 --> 00:28:35
Ich meine,

400

00:28:36 --> 00:28:38
warum er?

401

00:28:39 --> 00:28:41
Aber ich erinnere mich an jenen Tag,

402

00:28:41 --> 00:28:44
als er mit einem blauen Auge
zum Training kam.

403

00:28:44 --> 00:28:47
Er sagte, er sei gefallen,
aber das war gelogen.

404

00:28:49 --> 00:28:52
Jeder, den Vecna angreift,

405

00:28:52 --> 00:28:54
hat etwas in seinem Leben.

406

00:28:56 --> 00:28:58
-Etwas, das...
-Sie verletzt.

407

00:29:00 --> 00:29:02
Sie verfolgt.

408

00:29:03 --> 00:29:03
Ja.

409

00:29:05 --> 00:29:07
Ich kannte Patrick kaum,

410

00:29:07 --> 00:29:10
also war es einfach,

411

00:29:10 --> 00:29:12
es zu ignorieren, schätze ich.

412

00:29:14 --> 00:29:16
Aber ich kannte dich.

413

00:29:18 --> 00:29:21
Und es tut mir leid,
dass ich nicht da war.

414

00:29:21 --> 00:29:24
-Nicht deine Schuld.
-Nein.

415

00:29:24 --> 00:29:26
-Ich zog mich zurück.
-Nein, stimmt nicht.

416

00:29:27 --> 00:29:29
Ich sah nicht richtig hin.

417

00:29:30 --> 00:29:31
Ok?

418

00:29:31 --> 00:29:33
Aber ich sehe dich jetzt.

419

00:29:34 --> 00:29:35
Ich sehe dich.

420

00:29:41 --> 00:29:45
Oh mein Gott, sie sind so süß.
Ich will sie nur drücken.

421

00:29:45 --> 00:29:49
Wenn ich einen Hoffnungsschimmer
bei all dem Weltuntergang sehen darf,

422

00:29:49 --> 00:29:54
dann das Wiederaufflammen alter Flammen,

die nie ausgehen sollten.

423

00:29:55 --> 00:29:58

Das sollte jetzt keine Andeutung sein.

424

00:29:58 --> 00:29:59

Klar.

425

00:30:00 --> 00:30:03

Wenn ich es als Andeutung meinte,
wäre das so schlimm?

426

00:30:03 --> 00:30:05

Freunden Glück zu wünschen?

427

00:30:05 --> 00:30:07

Denkst du, ich bin nicht glücklich?

428

00:30:07 --> 00:30:08

Doch, sicher.

429

00:30:08 --> 00:30:13

Aber neulich erwähnte ich Jonathan,
und du zucktest irgendwie zusammen...

430

00:30:13 --> 00:30:15

Ich zuckte nicht zusammen.

431

00:30:15 --> 00:30:17

-Ok.

-Jonathan und mir geht's gut.

432

00:30:17 --> 00:30:18

-Klar.

-Bestens.

433

00:30:18 --> 00:30:19
Ja.

434
00:30:20 --> 00:30:22
Es ist nur...

435
00:30:26 --> 00:30:28
Er sollte in den Ferien kommen,

436
00:30:28 --> 00:30:33
und dann sagte er kurzfristig
aus einem vagen Jonathan-Drucksergrund ab.

437
00:30:33 --> 00:30:38
Ehrlich gesagt bin ich wenig überrascht,
da er sich in letzter Zeit distanzierte.

438
00:30:38 --> 00:30:41
Ich weiß nicht,
ob es an der Entfernung liegt

439
00:30:41 --> 00:30:43
oder er eine Neue hat oder was.

440
00:30:43 --> 00:30:45
Und jetzt erfahre ich es nicht,

441
00:30:45 --> 00:30:48
weil er offenbar
das Hausteleson hochjagte.

442
00:30:48 --> 00:30:53
Also ja, wenn sein Name
bei mir leichte Zuckungen auslöste,

443
00:30:53 --> 00:30:56
dann... wahrscheinlich deswegen.

444

00:30:57 --> 00:31:01

Scheint ein nachvollziehbarer Grund,
zusammenzuzucken oder so.

445

00:31:03 --> 00:31:07

Du hast gesagt "das Glück deiner Freunde".

446

00:31:07 --> 00:31:10

Sind wir also Freundinnen?

447

00:31:10 --> 00:31:12

Ganz offiziell?

448

00:31:13 --> 00:31:15

Ja. Ich meine, oder?

449

00:31:16 --> 00:31:17

Ja.

450

00:31:19 --> 00:31:20

Na also!

451

00:31:20 --> 00:31:23

Schwuppdwupp. Da ist es, Henderson.

452

00:31:23 --> 00:31:24

Skull Rock.

453

00:31:24 --> 00:31:27

Ich sagte es doch, Mann. Ich wusste es.

454

00:31:28 --> 00:31:29

Unmöglich.

455

00:31:29 --> 00:31:32
Selbst jetzt kannst du es nicht zugeben.

456
00:31:32 --> 00:31:34
Dass du dich irrtest, Depp.

457
00:31:34 --> 00:31:35
Ich stimme zu.

458
00:31:35 --> 00:31:38
Du, Dustin Henderson, bist ein...

459
00:31:39 --> 00:31:41
...totaler Depp.

460
00:31:41 --> 00:31:43
Gott, wir dachten, du wärst tot.

461
00:31:44 --> 00:31:45
Ja, ich auch.

462
00:31:46 --> 00:31:47
Ich auch.

463
00:31:51 --> 00:31:54
Wie lange wissen Sie,
dass Eddie Munson die Kinder tötete?

464
00:31:54 --> 00:31:56
Chrissy wurde in seinem Wohnwagen getötet,

465
00:31:56 --> 00:31:59
und wir sollen glauben,
er wurde heute Verdächtiger?

466
00:31:59 --> 00:32:03

Die Wahrheit ist,
wir folgten mehreren Hinweisen,

467

00:32:03 --> 00:32:05
und ja, Eddie Munson war einer davon.

468

00:32:05 --> 00:32:09
Und wir tun alles Erdenkliche,
um ihn zu finden.

469

00:32:10 --> 00:32:13
Bis dahin verhängen wir zur Sicherheit

470

00:32:13 --> 00:32:15
eine strikte Ausgangssperre.

471

00:32:15 --> 00:32:17
-Was?
-Das ist Ihre Lösung?

472

00:32:17 --> 00:32:20
-Uns verstecken?
-Das machen wir schon.

473

00:32:20 --> 00:32:22
Es ist Tage her. Tage!

474

00:32:22 --> 00:32:25
Warum ist er nicht hinter Gittern?

475

00:32:25 --> 00:32:28
Ich verstehe Ihre Wut,
aber ich verspreche Ihnen,

476

00:32:28 --> 00:32:30
wir werden ihn finden.

477
00:32:30 --> 00:32:31
Nein.

478
00:32:35 --> 00:32:36
Werden Sie nicht.

479
00:32:36 --> 00:32:38
Jason?

480
00:32:38 --> 00:32:43
-Besprechen wir das unter vier Augen?
-Warum? Damit ich den Mund halte?

481
00:32:43 --> 00:32:46
Damit die Wahrheit nicht rauskommt?

482
00:32:46 --> 00:32:50
Ich weiß nicht, wie es Ihnen geht,
aber ich bin die Ausreden und Lügen leid.

483
00:32:50 --> 00:32:53
-Das reicht.
-Genau, es reicht!

484
00:32:54 --> 00:32:56
Ich glaube, es reicht uns allen.

485
00:33:07 --> 00:33:08
Letzte Nacht...

486
00:33:14 --> 00:33:16
Letzte Nacht sah ich unerklärliche Dinge.

487
00:33:18 --> 00:33:22
Dinge, die die Polizei nicht glauben will.

488

00:33:23 --> 00:33:26

Die ich selbst nicht glauben will.

489

00:33:26 --> 00:33:28

Aber ich weiß, was ich sah. Ja.

490

00:33:29 --> 00:33:32

Und ich akzeptiere
eine schreckliche Wahrheit.

491

00:33:33 --> 00:33:36

Diese Morde sind rituelle Opfer.

492

00:33:36 --> 00:33:40

Wir hörten alle,
wie sich Satanskulte wie eine Krankheit

493

00:33:40 --> 00:33:41

im Land ausbreiten.

494

00:33:41 --> 00:33:43

Und Eddie Munson

495

00:33:44 --> 00:33:45

ist Anführer einer dieser Kulte.

496

00:33:46 --> 00:33:49

Ein Kult, der hier in Hawkins operiert.

497

00:33:49 --> 00:33:51

Das Mall-Feuer.

498

00:33:51 --> 00:33:53

All die unerklärlichen Todesfälle.

499

00:33:54 --> 00:33:59
Man sagt, unsere Stadt sei verflucht.
Keiner kennt den Grund. Jetzt schon.

500
00:33:59 --> 00:34:00
Wir wissen es.

501
00:34:04 --> 00:34:05
Sie nennen sich Höllenfeuer.

502
00:34:05 --> 00:34:07
Das ist Quatsch!

503
00:34:07 --> 00:34:10
Höllengefeuer ist kein Kult.
Es ist ein Club für Nerds.

504
00:34:10 --> 00:34:12
-Erica!
-Nur Fakten.

505
00:34:12 --> 00:34:13
Ein Club.

506
00:34:14 --> 00:34:17
Ein Club. Ein harmloser Club.
Das sollen Sie denken.

507
00:34:18 --> 00:34:18
GESUCHT

508
00:34:18 --> 00:34:22
Aber es ist eine Lüge!
Um die Wahrheit zu vertuschen.

509
00:34:24 --> 00:34:28
Und jetzt beschützt dieser Kult

seinen Anführer, Eddie.

510

00:34:28 --> 00:34:29

Versteckt ihn.

511

00:34:30 --> 00:34:33

Damit er seinen Amoklauf fortsetzen kann.

512

00:34:33 --> 00:34:37

Gestern Abend überkam mich
dieses Gefühl der Hoffnungslosigkeit.

513

00:34:38 --> 00:34:40

Dann fiel mir Römer 12,21 ein.

514

00:34:41 --> 00:34:44

"Lass dich nicht vom Bösen überwinden,

515

00:34:44 --> 00:34:47

sondern überwinde das Böse mit Gutem."

516

00:34:47 --> 00:34:52

Und Gott weiß, es gibt Gutes hier.
So viel Gutes. Es ist in diesem Raum!

517

00:34:52 --> 00:34:55

Es ist in diesem Raum, genau hier.

518

00:34:55 --> 00:34:57

Also kam ich heute demütig her,

519

00:34:58 --> 00:34:59

um Hilfe zu erbitten.

520

00:34:59 --> 00:35:01

Damit Sie mit mir kämpfen.

521

00:35:01 --> 00:35:05
Lasst uns das Böse vertreiben
und Hawkins zusammen retten.

522

00:35:25 --> 00:35:27
Wieso sitzt ihr noch blöd rum?

523

00:35:27 --> 00:35:28
Ihr habt ihn gehört.

524

00:35:37 --> 00:35:38
Hey.

525

00:35:39 --> 00:35:41
Hören Sie alle ganz genau zu.

526

00:35:41 --> 00:35:45
Jeder,
der sich in die Ermittlungen einmischt,

527

00:35:45 --> 00:35:46
wird verhaftet.

528

00:35:46 --> 00:35:50
Hey! Wir führen eine Ausgangssperre ein.

529

00:35:50 --> 00:35:54
Wer nach Sonnenuntergang
nicht drinnen ist,

530

00:35:54 --> 00:35:55
kriegt eine Anzeige.

531

00:35:56 --> 00:35:58
Und die kommt ins Vorstrafenregister.

532

00:36:05 --> 00:36:07
Ok, das ist echt harter Tobak.

533

00:36:08 --> 00:36:12
Das könnte das Verrückteste sein,
was ich je gehört habe.

534

00:36:12 --> 00:36:15
-Es ist schwer zu glauben.
-Aber es ist wahr. Ja.

535

00:36:17 --> 00:36:20
Ich wähle mich in den Computer ein
und finde einen Ort,

536

00:36:20 --> 00:36:23
und an dem Ort ist das Nina-Projekt?

537

00:36:23 --> 00:36:24
Genau.

538

00:36:24 --> 00:36:27
Und das Nina-Projekt
ist der Codename für ein Videospiele?

539

00:36:28 --> 00:36:30
Nein, nicht nur ein Videospiele.
Eine Konsole.

540

00:36:30 --> 00:36:33
Es ist Amerikas Antwort auf Nintendo.

541

00:36:33 --> 00:36:34
Americantendo.

542

00:36:35 --> 00:36:36
Dämlicher Name.

543

00:36:36 --> 00:36:40
Du hast recht, es ist ein dämlicher Name,
aber es ist 16-Bit, Suzie.

544

00:36:40 --> 00:36:41
16-Bit?

545

00:36:42 --> 00:36:44
-Warum hörte ich nichts?
-Streng geheim.

546

00:36:44 --> 00:36:48
-Deshalb machen wir das.
-Ja, genau. Es ist Promo.

547

00:36:48 --> 00:36:50
Die Ersten, die den Ort finden,
erhalten ein..

548

00:36:50 --> 00:36:53
-Americantendo
-Ein Americantendo.

549

00:36:53 --> 00:36:55
Ihr fuhr 4800 km in den Osterferien,

550

00:36:55 --> 00:36:59
damit ich bei einer Spielkonsole helfe,
die keiner kennt?

551

00:36:59 --> 00:37:00
-Ja.
-Ja.

552

00:37:01 --> 00:37:04
-Nicht für uns. Sie ist für Dustin.
-Genau.

553
00:37:04 --> 00:37:07
Genau. Für Dustin.
Für Dustins Geburtstag, also in...

554
00:37:07 --> 00:37:09
In 2 Monaten, 3 Tagen, 5 Stunden.

555
00:37:09 --> 00:37:13
Ich weiß nicht, was du tust,
aber ich babysitte nicht den ganzen Tag.

556
00:37:13 --> 00:37:15
-Arsch hoch!
-Ausdrucksweise!

557
00:37:16 --> 00:37:18
Oh nein, komme ich in die Hölle?

558
00:37:18 --> 00:37:19
Sag's ihr, Eden.

559
00:37:19 --> 00:37:21
-Raus hier.
-Finger weg, Scheißer!

560
00:37:23 --> 00:37:24
Ok, kannst du helfen?

561
00:37:25 --> 00:37:27
Ich würde alles für Dustymaus tun,

562
00:37:27 --> 00:37:30
aber ich fürchte,

es gab eine unglückliche Entwicklung.

563

00:37:31 --> 00:37:35

Nachdem ich Dustys Note geändert hatte,
plagten mich Schuldgefühle.

564

00:37:35 --> 00:37:37

Suzie, ich bin so enttäuscht.

565

00:37:37 --> 00:37:40

Vater sah meine gequälte Seele
und ließ mich beichten.

566

00:37:40 --> 00:37:42

Ich wollte helfen.

567

00:37:42 --> 00:37:46

Ich brach nicht nur das Gesetz,
ich datete einen Agnostiker.

568

00:37:46 --> 00:37:47

Einen Agnostiker!

569

00:37:47 --> 00:37:50

-Ich sah Vater nie wütender.
-...ab heute.

570

00:37:50 --> 00:37:51

Er brauchte mich.

571

00:37:51 --> 00:37:53

-Natürlich...
-Vater, nein!

572

00:37:53 --> 00:37:57

Nachdem das Übel rauskam,
konfiszierte er meinen Computer.

573

00:37:57 --> 00:37:59
Und Vater bleibt immer hart.

574

00:38:00 --> 00:38:03
Ich sehe weder ihn
noch meine arme Dustymaus wieder.

575

00:38:04 --> 00:38:05
Wo ist er?

576

00:38:05 --> 00:38:06
Sein Büro.

577

00:38:06 --> 00:38:07
Er benutzt ihn jetzt.

578

00:38:08 --> 00:38:12
Und Vater arbeitet immer,
und seine Tür ist dauerhaft verschlossen.

579

00:38:12 --> 00:38:14
Es tut mir echt leid.

580

00:38:14 --> 00:38:15
Wirklich.

581

00:38:16 --> 00:38:18
Ihr seid wohl ganz umsonst gekommen.

582

00:38:19 --> 00:38:20
Cornelius!

583

00:38:24 --> 00:38:24
Es sei denn...

584
00:38:25 --> 00:38:26
Was?

585
00:38:26 --> 00:38:29
Es könnte einen Weg geben.
Aber wir brauchen Hilfe.

586
00:38:30 --> 00:38:32
Viel Hilfe.

587
00:38:33 --> 00:38:34
Ok.

588
00:38:51 --> 00:38:52
Kinder?

589
00:38:53 --> 00:38:54
Seid ihr da?

590
00:38:54 --> 00:38:55
Kinder?

591
00:38:58 --> 00:39:01
Sie müssten längst zurück sein. Längst.

592
00:39:01 --> 00:39:03
-Wann lief der Film?
-Vor vier Stunden.

593
00:39:03 --> 00:39:06
Ich sage es nur ungern, aber sie logen.

594
00:39:06 --> 00:39:09
-Lügner, eiskalt erwischt!
-Holly.

595

00:39:09 --> 00:39:12
Sie haben doch nichts
mit diesem Eddie zu tun, oder?

596

00:39:12 --> 00:39:14
Ich glaube, gerade ist alles möglich.

597

00:39:14 --> 00:39:18
-Unsere Kinder sind keine Mörder.
-Leg mir nichts in den Mund.

598

00:39:19 --> 00:39:21
Sie verdreht immer meine Worte.

599

00:39:21 --> 00:39:22
Rufst du im Kino an?

600

00:39:24 --> 00:39:25
Die Polizei.

601

00:39:29 --> 00:39:32
Am Strand wollte ich euch anfunken, aber...

602

00:39:35 --> 00:39:37
...mein Walkie war kaputt, Mann.

603

00:39:37 --> 00:39:38
Durchnässt.

604

00:39:38 --> 00:39:42
Also habe ich das getan,
was ich jetzt nur noch mache.

605

00:39:42 --> 00:39:43
Ich haute ab.

606
00:39:44 --> 00:39:47
Weißt du, wie spät es war? Beim Angriff?

607
00:39:47 --> 00:39:50
Ja, ich weiß genau, wie spät es war.

608
00:39:50 --> 00:39:53
Nicht nur mein Walkie ist abgesoffen.

609
00:39:56 --> 00:39:58
-21:27 Uhr.
-Da gingen die Taschenlampen aus.

610
00:39:58 --> 00:40:00
Und was bedeutet das?

611
00:40:00 --> 00:40:04
Dass dieser Energiestoß Vecna war,
der Patrick angegriffen hat.

612
00:40:05 --> 00:40:08
Wir kamen weiter.
Wir wissen, wie Vecna angreift.

613
00:40:08 --> 00:40:10
Und von wo er angreift.

614
00:40:10 --> 00:40:13
Jetzt müssen wir uns nur
in sein Versteck schleichen

615
00:40:13 --> 00:40:15
und einen Pfahl ins Herz treiben.

616
00:40:15 --> 00:40:16
Falls er eins hat.

617

00:40:16 --> 00:40:18

Pfahl? Ist er etwa ein Vampir? Ja?

618

00:40:18 --> 00:40:20

-Metapher.

-Vielleicht eine Kugel?

619

00:40:20 --> 00:40:22

Kopf abhacken.

620

00:40:22 --> 00:40:26

Aber das können wir erst,
wenn wir zur anderen Seite finden.

621

00:40:26 --> 00:40:28

Elfi braucht ihre Kräfte zurück.

622

00:40:28 --> 00:40:31

Alles war viel einfacher.
Da war dieses Mädchen. Mit Superkräften.

623

00:40:31 --> 00:40:34

Superkräfte. Ja, du hast sie erwähnt.

624

00:40:34 --> 00:40:38

Hey, Henderson ist nicht verflucht, oder?

625

00:40:38 --> 00:40:40

Verflucht? Nein. Ihm geht's gut.

626

00:40:40 --> 00:40:41

Irre?

627

00:40:42 --> 00:40:42

Absolut.

628

00:40:43 --> 00:40:44
Bumm!

629

00:40:46 --> 00:40:49
Aber so richtig bumm.

630

00:40:50 --> 00:40:51
Ich hatte recht.

631

00:40:52 --> 00:40:54
Skull Rock war im Norden.

632

00:40:54 --> 00:40:55
Echt. Ernsthaft?

633

00:40:56 --> 00:40:58
Das ist Skull Rock. Ok?

634

00:40:58 --> 00:41:01
Du hast dich komplett geirrt. Jetzt noch.

635

00:41:01 --> 00:41:02
Ja.

636

00:41:03 --> 00:41:05
Und nein.

637

00:41:05 --> 00:41:06
Oh mein Gott.

638

00:41:06 --> 00:41:09
Bei den Wheelers
funktionierte der Kompass perfekt.

639

00:41:09 --> 00:41:13
Auch im Auto auf der Curly.
Aber er wich ab, je östlicher es ging.

640
00:41:13 --> 00:41:16
Jetzt ist er total falsch.

641
00:41:16 --> 00:41:18
Als ich uns führte, lag ich nicht falsch.

642
00:41:19 --> 00:41:20
Der Kompass aber.

643
00:41:20 --> 00:41:22
Defekte Ausrüstung.
Trotzdem lagst du falsch.

644
00:41:22 --> 00:41:24
Aber er ist nicht defekt.

645
00:41:24 --> 00:41:27
Lucas, was beeinflusst einen Kompass?

646
00:41:27 --> 00:41:29
Ein elektromagnetisches Feld.

647
00:41:29 --> 00:41:31
-Ja.
-Die Stunde schwänzte ich wohl.

648
00:41:31 --> 00:41:34
Bei einem stärkeren
elektromagnetischen Feld

649
00:41:34 --> 00:41:37
wird die Nadel
in diese Richtung abgelenkt.

650
00:41:37 --> 00:41:41
Entweder ist hier
ein supergroßer Magnet oder...

651
00:41:41 --> 00:41:42
Ein Tor.

652
00:41:42 --> 00:41:44
Aber das Labor ist weit weg.

653
00:41:44 --> 00:41:48
Aber was, wenn es noch ein Tor gibt?

654
00:41:48 --> 00:41:52
Von dem wir nichts wissen.
Es müsste kleiner sein. Weniger stark.

655
00:41:52 --> 00:41:54
-Mini-Tor.
-Wie? Warum?

656
00:41:54 --> 00:41:58
Keine Ahnung. Ich weiß nur,
dass etwas diese Störung verursacht,

657
00:41:58 --> 00:42:00
und beim letzten Mal war das ein Tor.

658
00:42:00 --> 00:42:03
Und ich hoffe es,
denn dann können wir zu Vecna.

659
00:42:03 --> 00:42:06
Und Max vom Fluch befreien.

660

00:42:07 --> 00:42:08
Wo willst du hin?

661
00:42:08 --> 00:42:09
Hey.

662
00:42:09 --> 00:42:13
Eddie wird gesucht.
Wir können nicht im Wald rumrennen.

663
00:42:13 --> 00:42:18
Diese kleine Stahlkapsel
könnte Max' und Eddies Rettung sein.

664
00:42:20 --> 00:42:22
Was sagst du, Eddie, der Verbannte?

665
00:42:25 --> 00:42:28
Ich sage, du willst,
dass ich dir nach Mordor folge.

666
00:42:28 --> 00:42:31
Was, wenn ich ganz ehrlich bin,

667
00:42:31 --> 00:42:33
eine miese Idee ist.

668
00:42:34 --> 00:42:36
Aber das Auenland..

669
00:42:36 --> 00:42:39
Das Auenland brennt.

670
00:42:44 --> 00:42:45
Also ab nach Mordor.

671

00:42:51 --> 00:42:53
Was ist Mordor?

672

00:42:54 --> 00:42:56
Hol dein Zeug, Alter. Gehen wir.

673

00:43:00 --> 00:43:01
Heute

674

00:43:02 --> 00:43:05
spielen wir ein Spiel.

675

00:43:06 --> 00:43:08
Die Spielregeln sind ganz einfach.

676

00:43:08 --> 00:43:11
Bleibt im Kreis.

677

00:43:12 --> 00:43:13
Verlässt man den Kreis,

678

00:43:14 --> 00:43:15
verliert man.

679

00:43:16 --> 00:43:19
Die letzte Person, die im Kreis steht,

680

00:43:20 --> 00:43:22
erhält eine zusätzliche Stunde Freizeit

681

00:43:23 --> 00:43:25
im Regenbogenraum.

682

00:43:27 --> 00:43:32
Nun, obwohl wir
gegeneinander antreten werden...

683
00:43:32 --> 00:43:33
Zwei.

684
00:43:34 --> 00:43:35
Sechs.

685
00:43:35 --> 00:43:39
...will ich nicht, dass ihr das
anders angeht als unsere Tests.

686
00:43:39 --> 00:43:40
Ja?

687
00:43:41 --> 00:43:43
Das ist jetzt sehr wichtig.

688
00:43:44 --> 00:43:48
Lasst ihr Wut oder Emotionen

689
00:43:48 --> 00:43:50
in euren Gedanken zu,

690
00:43:52 --> 00:43:53
scheitert ihr.

691
00:43:55 --> 00:43:56
Das verspreche ich.

692
00:43:56 --> 00:43:58
Verstanden?

693
00:43:59 --> 00:44:01
Ja, Papa.

694

00:44:02 --> 00:44:03
Gut.

695
00:44:09 --> 00:44:10
Fangt an.

696
00:44:30 --> 00:44:31
Sehr gut, Zwei.

697
00:44:32 --> 00:44:34
Nummer Sechs,

698
00:44:34 --> 00:44:35
bitte

699
00:44:35 --> 00:44:37
setz dich an die Tür.

700
00:44:47 --> 00:44:48
Fünf.

701
00:45:23 --> 00:45:24
Elf.

702
00:45:46 --> 00:45:47
Viel Glück.

703
00:45:54 --> 00:45:55
Fangt an.

704
00:46:19 --> 00:46:22
Er fand seine Stärke in einer Erinnerung
aus der Vergangenheit.

705
00:46:22 --> 00:46:24
Etwas, das ihn traurig machte,

706

00:46:24 --> 00:46:26
aber auch wütend.

707

00:46:30 --> 00:46:32
Hast du so eine Erinnerung?

708

00:46:33 --> 00:46:34
Jane. Nein!

709

00:46:35 --> 00:46:37
Nein! Jane!

710

00:46:59 --> 00:47:00
Sieh einer an.

711

00:47:02 --> 00:47:03
Wir haben eine neue Siegerin.

712

00:47:26 --> 00:47:28
Ich präsentiere euch...

713

00:47:28 --> 00:47:29
...Kyrzran.

714

00:47:32 --> 00:47:34
Seht ihr den grauen Spitzturm?

715

00:47:34 --> 00:47:37
-Das ist Yuris Lager.
-Sieht aus wie eine Kirche.

716

00:47:37 --> 00:47:41
Mal sehen, was für Wunder es birgt, ja?

717

00:48:06 --> 00:48:09
Jemand war an meiner Erdnussbutter.

718
00:48:09 --> 00:48:11
Sehr beliebt, wie gesagt.

719
00:48:12 --> 00:48:13
Waffen.

720
00:48:14 --> 00:48:16
Wo sind die Waffen?

721
00:48:21 --> 00:48:24
-Oh Gott.

-Hey. Nicht in einer Kirche.

722
00:48:24 --> 00:48:28
Gefällt euch das?
Wartet, bis ihr meinen Flammenwerfer seht.

723
00:48:28 --> 00:48:32
Wir haben keine Zeit für Präsentationen.
Wir müssen los.

724
00:48:32 --> 00:48:34
Ist sie immer so herrisch?

725
00:48:34 --> 00:48:35
Du hast sie gehört.

726
00:48:37 --> 00:48:38
Schlüssel, Karte.

727
00:48:40 --> 00:48:41
Los geht's.

728

00:48:43 --> 00:48:46
Ok, das Gefängnis ist hier.

729
00:48:47 --> 00:48:48
Zwischen diesen beiden Bergen.

730
00:48:49 --> 00:48:52
-Ungefähr zwei Stunden Fahrt.
-Ich sehe nichts.

731
00:48:52 --> 00:48:55
Weil es nicht auf der Karte ist,
aber es ist da.

732
00:48:55 --> 00:48:57
Und wenn das eine Falle ist?

733
00:48:58 --> 00:48:59
Habe ich nicht nötig.

734
00:49:00 --> 00:49:05
Ihr wollt ins tödlichste Gefängnis
im ganzen Mutterland einbrechen.

735
00:49:05 --> 00:49:07
Das ist Selbstmord.

736
00:49:07 --> 00:49:09
Wer hat etwas von Einbruch gesagt?

737
00:49:10 --> 00:49:12
Willst du anklopfen?

738
00:49:12 --> 00:49:16
"Hallo, lasst mich rein. Ich bin
ein freundlicher Ami mit Rauschbart."

739

00:49:18 --> 00:49:21
Etwas in der Art, ja.

740

00:49:21 --> 00:49:23
Du wolltest uns dem Wärter ausliefern.

741

00:49:23 --> 00:49:25
Heute, wenn ich mich nicht irre.

742

00:49:26 --> 00:49:29
Jetzt verstehe ich.

743

00:49:29 --> 00:49:30
Ich bringe euch als Gefangene,

744

00:49:31 --> 00:49:35
dann befreie ich euch drinnen.
Es ist riskant, verrückt,

745

00:49:35 --> 00:49:37
ihr sterbt wahrscheinlich trotzdem,

746

00:49:38 --> 00:49:39
aber ich mag es.

747

00:49:40 --> 00:49:42
Dafür darf Yuri nicht gefesselt sein.

748

00:49:42 --> 00:49:45
Es ist schwer, Gefangene auszuliefern,

749

00:49:45 --> 00:49:47
wenn ich selbst Gefangener bin.

750

00:49:48 --> 00:49:50

Der Wärter könnte das verdächtig finden.

751

00:49:50 --> 00:49:53
Darum wirst du ab jetzt

752

00:49:53 --> 00:49:55
Murray sein.

753

00:49:55 --> 00:49:58
Und ich werde Yuri sein.

754

00:49:58 --> 00:50:00
Ich verstehe nicht.

755

00:50:00 --> 00:50:01
Keine Sorge.

756

00:50:05 --> 00:50:07
Ist eine Stummrolle.

757

00:50:25 --> 00:50:28
Mach dich ruhig zum Deppen.

758

00:50:28 --> 00:50:32
Aber diesen Männern
alle Hoffnung zu rauben, wozu das?

759

00:50:32 --> 00:50:34
Ich sage die Wahrheit.
Du nährst ihre Illusion.

760

00:50:34 --> 00:50:39
Nicht Illusion. Hoffnung.
Ich glaube, wir können kämpfen. Siegen.

761

00:50:39 --> 00:50:40

Ich habe einen Sohn, Mikhail.

762

00:50:40 --> 00:50:43

Ich kann nicht als Verräter sterben.

763

00:50:43 --> 00:50:46

Ich muss zurück zu ihm, und das werde ich.

764

00:50:46 --> 00:50:48

-Ist er langsam?

-Was?

765

00:50:48 --> 00:50:51

Mikhail, dein Sohn.

Ist er langsam? Ist er dumm?

766

00:50:51 --> 00:50:52

Hört auf zu reden.

767

00:50:52 --> 00:50:54

Er ist schlau. Klassenbester.

768

00:50:54 --> 00:50:55

Seid still!

769

00:50:55 --> 00:50:56

Du bist nicht der Vater.

770

00:50:56 --> 00:50:57

Ich sagte, los!

771

00:50:58 --> 00:50:59

Du bist betrunken.

772

00:50:59 --> 00:51:01

Fresse, sonst stirbst du jetzt schon.

773

00:51:02 --> 00:51:04

Ich kann nicht. Egal. Ich sterbe heute eh.

774

00:51:04 --> 00:51:07

Aber weißt du was?

Anders als ihr weiß ich, wer ich bin.

775

00:51:07 --> 00:51:10

Diese Männer ignorieren die Wahrheit.

776

00:51:10 --> 00:51:12

Du bist der Grund, warum wir sterben.

777

00:51:12 --> 00:51:13

Los jetzt!

778

00:51:14 --> 00:51:16

Dein Sohn ist nicht dein Sohn...

779

00:51:16 --> 00:51:17

Seid still!

780

00:51:17 --> 00:51:18

Und deine Frau...

781

00:51:21 --> 00:51:23

Komm schon!

782

00:51:54 --> 00:51:56

Tust du das noch mal,

783

00:51:57 --> 00:51:59

erschießen wir dich sofort.

784

00:52:00 --> 00:52:02
Deppen.

785

00:52:02 --> 00:52:04
Zufrieden, Amerikaner?

786

00:52:06 --> 00:52:08
War es das wert?

787

00:52:08 --> 00:52:09
War es das wert?

788

00:52:15 --> 00:52:16
Wir nennen es Demogorgon.

789

00:52:17 --> 00:52:20
Keine Ahnung, wie er herkam
oder was sie damit machen, aber...

790

00:52:21 --> 00:52:23
Was ich darüber sagte, ist wahr.

791

00:52:23 --> 00:52:25
Aber er hat eine Schwäche.

792

00:52:27 --> 00:52:28
Feuer.

793

00:52:29 --> 00:52:30
Er hasst Feuer.

794

00:52:30 --> 00:52:33
Also, wenn wir das Ding töten wollen,

795

00:52:33 --> 00:52:34
brauchen wir Stoff.

796

00:52:35 --> 00:52:38

Und ich brauche etwas, um ihn anzuzünden.

797

00:52:42 --> 00:52:44

Du hast gefragt, ob es das wert war?

798

00:52:44 --> 00:52:47

Um deine Frage zu beantworten...

799

00:52:48 --> 00:52:50

Ja, ich glaube, es war es wert.

800

00:52:53 --> 00:52:55

Du Mistkerl.

801

00:52:55 --> 00:52:58

Du Mistkerl.

802

00:52:58 --> 00:53:01

Nicht lachen.

Meine Rippen sind gebrochen. Nicht.

803

00:53:14 --> 00:53:15

Cornelius?

804

00:53:18 --> 00:53:19

Cornelius?

805

00:53:19 --> 00:53:21

Cornelius!

806

00:53:28 --> 00:53:30

-Wo ist Argyle?

-Mist, ich weiß nicht.

807
00:53:30 --> 00:53:33
Und drei, zwei...

808
00:53:35 --> 00:53:36
Oh mein Gott.

809
00:53:37 --> 00:53:39
Super, Cornelius.

810
00:53:42 --> 00:53:45
Fort, Ihr abgestandener Schuft! Fort!

811
00:53:47 --> 00:53:49
Und wir sind drin.

812
00:53:49 --> 00:53:51
Heilige Sch... ippe.

813
00:53:51 --> 00:53:53
Krass. Du hast es geschafft.

814
00:53:53 --> 00:53:55
Langsam. Ich sehe keine Adresse.

815
00:53:56 --> 00:53:57
"Büro." Versuch "Büro".

816
00:54:01 --> 00:54:03
Was ist das alles?

817
00:54:06 --> 00:54:08
Tanner, Tatum, aus dem Weg!

818
00:54:11 --> 00:54:13
Cornelius.

819

00:54:17 --> 00:54:18
Vielleicht im Code versteckt?

820

00:54:18 --> 00:54:21
-Ich raffe nichts.
-Warte. Ich verfolge die IP.

821

00:54:21 --> 00:54:23
Das I-was?

822

00:54:23 --> 00:54:24
Internetprotokolladresse.

823

00:54:25 --> 00:54:28
Ein einzigartiges Zahlenschild
für Informationstechnologien im Internet.

824

00:54:28 --> 00:54:30
-Was ist Internet?
-Keine Sorge.

825

00:54:31 --> 00:54:33
Es wird die Welt verändern.

826

00:54:41 --> 00:54:43
Was ist jetzt los?

827

00:54:43 --> 00:54:45
Ich leite die IP
über Geolokalisierungssoftware.

828

00:54:45 --> 00:54:46
Eine Art Data-Mining.

829

00:54:53 --> 00:54:54

Tabitha!

830

00:54:55 --> 00:54:56

Tabitha?

831

00:54:56 --> 00:54:58

Tabitha. Oh nein.

832

00:54:59 --> 00:55:00

Und Schnitt!

833

00:55:01 --> 00:55:04

Unglaublich. Einfach unglaublich.

834

00:55:04 --> 00:55:06

Und, Vater, dein Entsetzen.

835

00:55:07 --> 00:55:08

Es sah echt aus.

836

00:55:11 --> 00:55:12

Bingo.

837

00:55:13 --> 00:55:15

-Nevada?

-Kannst du das drucken?

838

00:55:15 --> 00:55:17

Nein, meine Fähigkeiten
enden bei Geolokalisierung.

839

00:55:23 --> 00:55:25

-Du warst sarkastisch.

-Ja.

840

00:55:28 --> 00:55:30

Die Kinder bringen mich ins Irrenhaus.

841

00:55:34 --> 00:55:36

Hi, Vater. Mach ein Nickerchen.

842

00:55:40 --> 00:55:41

Nicht so schnell!

843

00:55:49 --> 00:55:50

Dustin hat recht.

844

00:55:51 --> 00:55:52

Du bist ein echtes Genie.

845

00:55:54 --> 00:55:57

Wir haben ein Stinktier erschreckt.

846

00:56:02 --> 00:56:03

Yo.

847

00:56:04 --> 00:56:05

Meine Kumpel.

848

00:56:05 --> 00:56:06

Hat's geklappt?

849

00:56:13 --> 00:56:16

Siehst du das, Chief? Offene Verspottung.

850

00:56:16 --> 00:56:17

Ganz ruhig.

851

00:56:17 --> 00:56:21

Ein Haufen wütender,
bewaffneter Bürgerwehrler jagt Kinder

852

00:56:21 --> 00:56:24
und widersetzt sich uns,
und ich soll ruhig bleiben.

853

00:56:25 --> 00:56:26
Bleib ruhig. Ja.

854

00:56:28 --> 00:56:30
Hey, Chief, bist du da?

855

00:56:30 --> 00:56:32
Ja, ich höre.

856

00:56:33 --> 00:56:36
Ich fand ihren Kombi am Skull Rock.
Keine Spur von ihnen.

857

00:56:36 --> 00:56:38
-Skull Rock?
-Ja.

858

00:56:38 --> 00:56:42
-Der Rummach-Treff?
-Direkt beim Lovers Lake.

859

00:56:42 --> 00:56:44
Was zum Teufel wollen sie wieder da?

860

00:56:44 --> 00:56:47
Finden wir es raus. Warte da, wir kommen.

861

00:57:02 --> 00:57:04
Da passiert was.

862

00:57:04 --> 00:57:07
Dustin? Geht das langsamer? Dustin?

863
00:57:09 --> 00:57:10
Wir kommen näher.

864
00:57:11 --> 00:57:12
Pass auf, Großer.

865
00:57:13 --> 00:57:14
Oh Mann.

866
00:57:16 --> 00:57:18
-Soll das ein Witz sein?
-Ja.

867
00:57:19 --> 00:57:21
Der Wald kam mir bekannt vor.

868
00:57:21 --> 00:57:22
Lovers Lake.

869
00:57:22 --> 00:57:25
Das ist verwirrend.

870
00:57:25 --> 00:57:27
Ein Tor im Lovers Lake?

871
00:57:27 --> 00:57:29
Wenn der Demogorgon angriff,

872
00:57:29 --> 00:57:31
gab es immer ein Tor.

873
00:57:32 --> 00:57:33
Vielleicht auch bei Vecna.

874

00:57:34 --> 00:57:36
Ja, finden wir es raus.

875
00:57:41 --> 00:57:43
-Langsam. Ich sagte, langsam.
-Sorry.

876
00:57:43 --> 00:57:45
-Hier.
-Ja, ich mache es schon.

877
00:57:45 --> 00:57:47
-Danke.
-Ja, das funktioniert auch.

878
00:57:50 --> 00:57:51
Gut, du hast sie.

879
00:57:51 --> 00:57:53
-Wheeler.
-Danke.

880
00:57:55 --> 00:57:57
Hey, sollen wir sinken?

881
00:57:57 --> 00:57:59
Das Ding trägt drei Leute, ok?

882
00:57:59 --> 00:58:02
So ist es besser, ok? Ihr bleibt bei Max.

883
00:58:02 --> 00:58:05
-Achtet auf Ärger.
-Mach du das.

884
00:58:05 --> 00:58:08
-Das ist meine Theorie.

-Hör auf Nance.

885

00:58:08 --> 00:58:09
-Seit wann bestimmt sie?
-Ist so.

886

00:58:10 --> 00:58:11
Kompass.

887

00:58:16 --> 00:58:18
Hey, hier.

888

00:58:20 --> 00:58:22
Du sagtest drei.

889

00:58:22 --> 00:58:23
Tut mir leid.

890

00:58:25 --> 00:58:27
Bettchen um 9, Kinder.

891

00:58:29 --> 00:58:31
Ihr fehlt mir schon!

892

00:58:53 --> 00:58:54
Bitte!

893

00:59:20 --> 00:59:22
TESTRAUM 1

894

00:59:24 --> 00:59:25
Bitte...

895

01:00:00 --> 01:00:03
Du darfst nicht rumrennen.

896

01:00:05 --> 01:00:07
Es ist gegen die Regeln.

897

01:00:07 --> 01:00:08
Und nicht sicher.

898

01:00:10 --> 01:00:12
Du hast mich heute beschämt.

899

01:00:12 --> 01:00:14
-Tut mir leid.
-Ich will dir nicht wehtun.

900

01:00:16 --> 01:00:17
Du bist schwach

901

01:00:18 --> 01:00:19
und erbärmlich.

902

01:00:21 --> 01:00:23
Ich hielt mich zurück.

903

01:00:24 --> 01:00:28
Und dann tust du das vor allen?

904

01:00:30 --> 01:00:31
Vor Papa?

905

01:00:32 --> 01:00:33
Nein.

906

01:00:42 --> 01:00:43
Wie war das?

907

01:00:44 --> 01:00:45

Gefiel dir das?

908

01:00:52 --> 01:00:53
Siehst du ein Licht?

909

01:00:54 --> 01:00:55
Ich nicht.

910

01:00:57 --> 01:00:59
Irgendwas mit dem Strom wohl.

911

01:01:13 --> 01:01:14
Hör auf! Nein!

912

01:01:15 --> 01:01:16
Nein!

913

01:01:27 --> 01:01:29
Wenn du uns bei Papa verpetzt,

914

01:01:30 --> 01:01:32
dann bist du tot.

915

01:01:47 --> 01:01:49
Ist dir schwindelig?

916

01:01:49 --> 01:01:51
Du Arme.

917

01:02:38 --> 01:02:39
Was hast du getan?

918

01:02:41 --> 01:02:43
Was hast du getan?

919

01:02:45 --> 01:02:47
Ruhig. Tief einatmen.

920
01:02:47 --> 01:02:49
Atme tief ein.

921
01:02:49 --> 01:02:50
Du warst gut, Elf.

922
01:02:50 --> 01:02:51
Sehr gut.

923
01:02:57 --> 01:02:58
Ich weiß, was passiert ist.

924
01:03:01 --> 01:03:04
Ich habe sie getötet, oder, Papa?

925
01:03:06 --> 01:03:07
Ich tötete alle.

926
01:03:07 --> 01:03:09
-Ok.
-Ich habe sie alle getötet.

927
01:03:23 --> 01:03:26
Hey, langsamer, Leute.

928
01:03:33 --> 01:03:35
-Whoa.
-Warte.

929
01:03:37 --> 01:03:39
Sie halten an. Warum halten sie an?

930
01:03:39 --> 01:03:40

Leute, was ist los?

931

01:03:41 --> 01:03:42

Los, redet mit mir.

932

01:03:42 --> 01:03:43

Was ist los?

933

01:03:44 --> 01:03:48

Dustin, dein Kompass
ist jetzt komplett durchgedreht!

934

01:03:51 --> 01:03:52

Steve, was tust du?

935

01:03:52 --> 01:03:54

Jemand muss das überprüfen.

936

01:03:54 --> 01:03:58

Falls kein anderer
Hawkins-High-Schwimm-Co-Kapitän

937

01:03:58 --> 01:04:00

und drei Jahre Rettungsschwimmer war,

938

01:04:01 --> 01:04:03

muss ich ran. Keine Beschwerden, ok?

939

01:04:04 --> 01:04:07

Hey, ich beschwere mich nicht.

940

01:04:07 --> 01:04:09

Ich will da nicht runter.

941

01:04:20 --> 01:04:23

-Wann wurde Steve so haarig?

-Oder?

942

01:04:23 --> 01:04:27

Ich sage dauernd, er muss das zähmen,
aber die Frauen sollen es lieben.

943

01:04:29 --> 01:04:30

Lass mich mal sehen.

944

01:04:30 --> 01:04:31

Was?

945

01:04:44 --> 01:04:45

Hey.

946

01:04:45 --> 01:04:46

Viel Glück.

947

01:04:46 --> 01:04:47

Danke.

948

01:04:51 --> 01:04:52

Igitt.

949

01:04:55 --> 01:04:56

Steve?

950

01:05:00 --> 01:05:01

Sei vorsichtig.

951

01:05:23 --> 01:05:25

Ist euch bewusst,
falls es da ein Tor gibt,

952

01:05:25 --> 01:05:27

ist es ein Wassertor, also ein Watergate?

953
01:05:30 --> 01:05:31
Watergate.

954
01:05:58 --> 01:06:00
Wie lange, Wheeler?

955
01:06:00 --> 01:06:02
-Fast eine Minute.
-Ok.

956
01:06:04 --> 01:06:06
Komm schon, Steve. Komm schon.

957
01:06:10 --> 01:06:12
-Unten am Wasser!
-Scheiße. Runter!

958
01:06:12 --> 01:06:14
Scheiße.

959
01:06:14 --> 01:06:16
Es war hier am Strand.

960
01:06:54 --> 01:06:55
Herrgott!

961
01:06:56 --> 01:06:57
Ich fand es.

962
01:06:57 --> 01:06:59
-Du hast es gefunden?
-Ja, habe ich.

963
01:07:00 --> 01:07:02
-Gott.

-Dustin, du verdammter Einstein.

964

01:07:02 --> 01:07:03

Steve fand das Tor...

965

01:07:05 --> 01:07:08

-Bullen.

-Scheiße.

966

01:07:08 --> 01:07:09

Sie dürfen Eddie nicht finden.

967

01:07:11 --> 01:07:12

Macht mit.

968

01:07:12 --> 01:07:13

Hey, Officers!

969

01:07:13 --> 01:07:16

-Max!

-Hier drüben! Die Mörder sind da!

970

01:07:16 --> 01:07:17

-Scheiße.

-Los!

971

01:07:17 --> 01:07:19

Es ist krass.

972

01:07:19 --> 01:07:21

Eher Mini-Tor als Mama-Tor, aber trotzdem...

973

01:07:22 --> 01:07:23

Es ist verdammt groß.

974

01:07:29 --> 01:07:30

-Steve!
-Steve!

975
01:07:34 --> 01:07:35
-Steve!
-Nein!

976
01:07:36 --> 01:07:39
-Was war das denn?
-Nancy, sag schon, was ist passiert?

977
01:07:39 --> 01:07:40
Gott!

978
01:07:49 --> 01:07:50
Halt!

979
01:07:51 --> 01:07:52
Kommt zurück, ihr Ratten!

980
01:07:55 --> 01:07:56
Warte.

981
01:07:57 --> 01:08:00
-Du gehst da nicht rein, oder?
-Wartet hier.

982
01:08:00 --> 01:08:01
-Nein, Nancy!
-Nancy!

983
01:08:02 --> 01:08:03
Verdammt!

984
01:08:17 --> 01:08:18
Dustin! Scheiße.

985
01:08:21 --> 01:08:22
Hallo.

986
01:08:24 --> 01:08:26
Nein.

987
01:08:26 --> 01:08:28
Was jetzt? Wir sollen warten.

988
01:08:28 --> 01:08:29
Ja, hörte ich.

989
01:08:29 --> 01:08:30
Sie hat das Sagen.

990
01:08:30 --> 01:08:32
Dein Ernst?

991
01:08:32 --> 01:08:34
Das war erfunden.

992
01:08:34 --> 01:08:36
Nicht... Nicht...

993
01:08:36 --> 01:08:39
Verdamnte...

994
01:08:39 --> 01:08:41
So eine Scheiße!

995
01:08:41 --> 01:08:43
Oh, das ist so was von irre.

996
01:08:43 --> 01:08:45
Das ist so irre. Scheiße!



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.